

UMSHICILELO WASE-GIRONA WEMALUNGELO ELULWIMI

I-PEN International ihlanganisa babhali bemhlaba wonkhe.

Eminyakeni lelishumi nesihlanu leyendlulile, Simemetelo Sawonkhewonkhe Lesimayelana Nemalungelo Elulwimi sentiwa kwekucala Likomidi le-PEN International Translation and Linguistic Rights.

Namuhla, leloKomidi, lihlange e-Girona, limemetela imitsetfo lesisekelo lelishumi yeMshicilelo Wesimemetelo Sawonkhewonkhe.

1. Kuhlukana ngetilwimi kuligugu lemhlaba lekufanele latiswe kakhulu liphindze livikelwe.
2. Kuhlonishwa kwatotonkhe tilwimi nemasiko kusisekelo senchubo yekwakha nekugcina kukhulumisana nekuthula emhlabeni.
3. Bonkhe bantfu bafundza kukhuluma kummango lobanika imphilo, lulwimi, lisiko nekutati kutsi babobani.
4. Tilwimi letihlukene netindlela letihlukene tekukhuluma akusito-nje tindlela tekuchumana; kuphindze kube simondzawo lapho kukhula khona bantfu kuphindze kwakhiwe emasiko.
5. Wonkhe ummango welulwimi unelilungelo lekutsi lulwimi lwawo lusetjentiswe njengelulwimi lolusemtsetfweni endzaweni yawo.
6. Kufundzisa esikolweni kufanele kufake sandla kusitfunti selulwimi lolukhulunywa ngummango welulwimi waleyondzawo.
7. Kuyancomeka kutsi bahlali bendzawo babe nelwati jikelele lwetilwimi letihlukene, ngoba kuhambisana neluvelo nekuvuleka kwekuhlanipha, kuphindze kufake sandla ekwatini lokujulile lulwimi lwemuntfu lwelibe.
8. Kuhunyushwa kwemibhalo, ikakhulu imibhalo lemikhulu yemasiko lehlukene, kukhombisa intfo lebaluleke kakhulu kunchubo ledzingekile yekuvana kakhudlwana nekuhloniphana emkhatsini webantfu.
9. Imitfombo yetindzaba isesimeni lesihle kakhulu sekuba ngumbhobho wekwenta kuhlukana ngetilwimi kusebente nekukhulisa sitfunti salo ngendlela lefanele nangemandla.
10. Lilungelo lekusebentisa nekuvikeleka kwelulwimi lwemuntfu kufanele libonwe nguMhlabuhlangene njengalinye lem lungelo lasisekelo ebuntfu.

Committee of Translation and Linguistic Rights of PEN International

Girona, 13 Inkhwekhweti 2011

www.pen-international.org